

入选新闻出版总署向青少年推荐的百种优秀图书

好长的 冬天

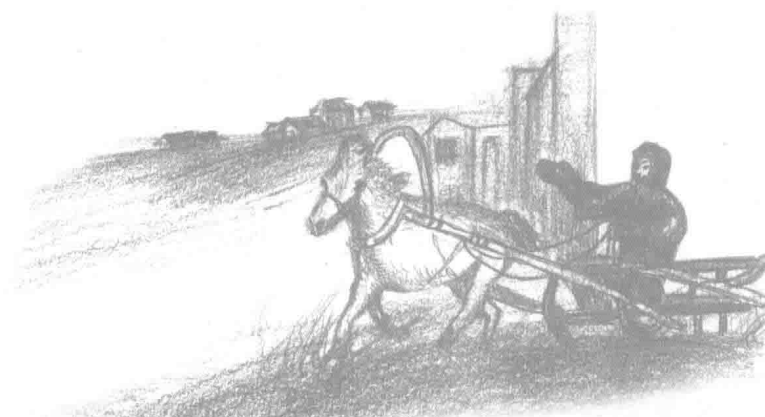
[美] 罗兰·英格斯·怀德 / 著

伍翩翩 / 译

伍厚恺 / 审校

毕生工作室 / 图





好长的冬天

[美] 罗兰·英格斯·怀德◎著

伍翩翩◎译 伍厚恺◎审校 毕生工作室◎图

图书在版编目 (CIP) 数据

好长的冬天 / [美] 罗兰·英格斯·怀德著; 伍翩翩译;
伍厚恺审校; 毕生工作室图. —3版. —成都: 天地出版社,
2015.6

(小木屋系列)

ISBN 978-7-5455-1332-5

I. ①好… II. ①罗… ②伍… ③伍… ④毕… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第057455号



H A O U C H A S U D E D O N G T I A N

好 长 的 冬 天

[美] 罗兰·英格斯·怀德 / 著 伍翩翩 / 译
伍厚恺 / 审校 毕生工作室 / 图

—— 阅读 · 成长 ——

出 品 人 罗文琦

责任编辑 费明权 陆 翌
封面设计 毕 生
电脑制作 跨克创意
责任印制 田东洋

出版发行 天地出版社
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)
网 址 <http://www.tiandiph.com>
<http://www.天地出版社.com>
电子邮箱 tiandicbs@vip.163.com

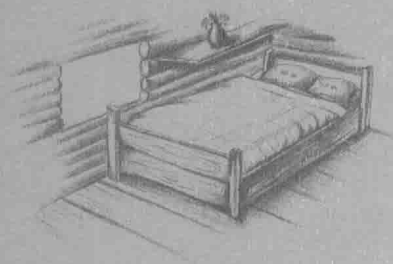
印 刷 成都锦慧彩印有限公司
版 次 2015年6月第三版
印 次 2015年6月第一次印刷
成品尺寸 165mm × 230mm 1 / 16
印 张 15
字 数 238千
定 价 29.00元
书 号 ISBN 978-7-5455-1332-5

版权所有 ◆ 违者必究 ◆ 举报有奖

举报电话: (028) 87734639(总编室) 87735359(营销部)
87734601(市场部) 87734632(综合业务部)
购书咨询热线: (028) 87734632 87738671

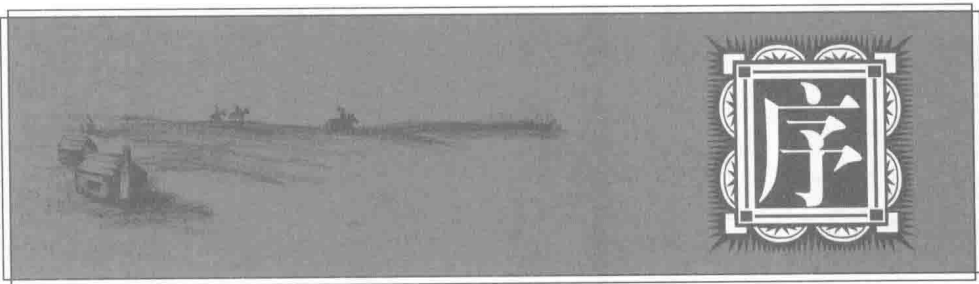
走进“小木屋”：
会让爷爷奶奶们回味起
白手起家时的艰辛与幸福；
会让爸爸妈妈们反思
为人父母的付出与收获；
会让孩子们更懂得珍惜与感激。
这本书，
值得每一个中国家庭共同阅读，
掩卷深思……





罗兰·英格斯·怀德（1867—1957），生于美国中部威斯康星州的拓荒者家庭。系美国二十世纪四五十年代著名的儿童文学作家。罗兰从六十五岁才开始儿童文学的创作。毕其一生所完成的九本《小木屋》系列小说，现均为世界儿童文学的经典之作。





走进拓荒者的生活与心灵

这

套由九部小说构成的题为“小木屋”的系列小说，是美国一个拓荒者家庭的女儿根据早年的经历写成的。这位作者，罗兰·英格斯·怀德 (Laura Ingalls Wilder, 1867—1957)，在已经六十五岁时才开始写作，经过十余年陆续完成了它。自一九三二年出版第一部《大森林里的小木屋》，到一九七一年最后一部《新婚四年》作为罗兰的遗稿出版，历时四十年。

《小木屋》系列小说已经成为现代儿童文学的经典之作，它不仅被翻译成世界多种文字出版，为各国青少年读者所喜爱，还产生出众多的文化副产品。迄今为止，它已被改编成各种形式的故事，拍成系列电视剧和多部电影。作者生活过并在小说中描写过的地方——威斯康星州大森林和堪萨斯州大草原上的小木屋、达科他州银湖岸边的农庄、德斯密特镇的旧居，已成为著名的历史遗迹，每年迎来成千上万的访问者。

《小木屋》系列小说讲述了怎样的故事呢？

南北战争期间，美国国会于一八六二年颁布了《宅地法案》，拓荒者可以申请获得公有土地（放领地），从而开创了西部大开拓的壮阔时代。在这样的



背景下，罗兰一家开始了拓荒者的生活，而幼小的罗兰则在这一生活历程中成长起来。

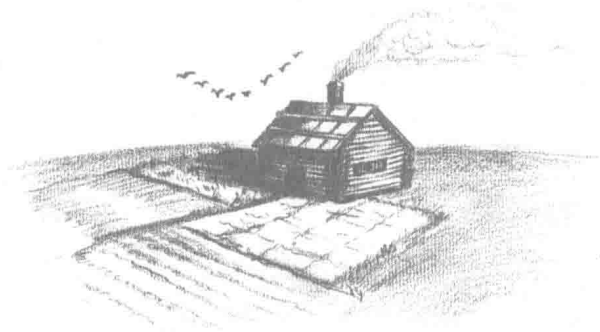
第一部小说《大森林里的小木屋》描写幼年的罗兰和爸、妈、姐姐玛丽、小妹妹琳琳一起，生活在威斯康星州佩平镇附近大森林里的一幢小木屋里。一年四季，大自然景象变化无穷，家庭生活温馨而甜蜜，爸打猎、种地，妈料理家务、照料孩子，爸闲下来就给孩子们讲故事、拉琴、唱歌，亲戚们交往、互助、聚会，乐趣无穷。

第二部小说《农庄男孩》的主角是少年阿曼乐，后来成为罗兰的丈夫。他住在纽约州北部的一个农庄里，他帮助父亲劳动，挤牛奶、犁田、剪羊毛、收玉米，并渴望自己能拥有一匹小马，最后他的愿望终于实现了。这部小说描写了阿曼乐怎样形成了勤劳、坚毅、正直的性格。

《草原上的小木屋》是系列中的第三部小说，也被人们视为《小木屋》系列的代表作。在开拓新生活的期望的鼓舞下，父母亲带着不满七岁的罗

兰和姐姐妹妹，驾着大篷车离开了威斯康星州的大森林。他们经过明尼苏达州、艾奥瓦州和密苏里州，驶过结冰的湖面、渡过激流、攀登悬崖，到达堪萨斯州大草原。他们建起小木屋，在独立镇附近定居下来。爸开垦荒地、打猎，一家人抵抗过狼群的袭击，躲过草原大火，挨过热病的生死关头……因为当时印第安人保留区不向定居移民开放，他们不得不选择离开。

罗兰一家离开堪萨斯州大草原后，经密苏里州、艾奥瓦州，到达明尼苏

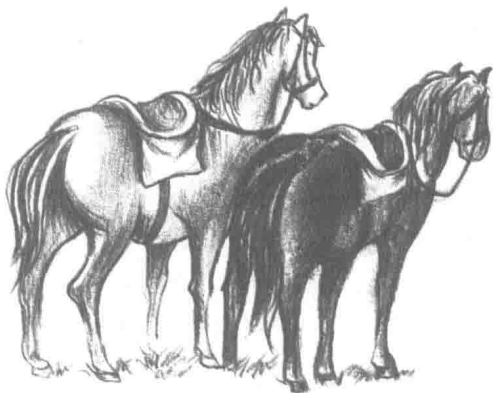


达州。第四部小说《梅溪边》描述了罗兰一家开头怎样暂居在梅溪边一个洞穴似的土屋里，后来才建起木板屋，过起了新的农耕生活，罗兰也开始上学了。突如其来的蝗虫灾害毁掉了庄稼，爸不得不出门做工，他们还经历了大火和暴风雪，但这一切都打不垮他们。

不过，梅溪边的生活并不如意，收成不好，负了债，玛丽又因病失明了。爸决定到达科他州去做一份铁路工程的工作，并希望能申请到一片放领地，由此开始了第五部小说《银湖岸边》。罗兰第一次坐了火车，看到了工人修建铁路的情景。他们定居在银湖岸边，不久工程结束，严冬即将来临，他们只得暂住在银湖北岸测量员的房子里，后来搬进镇里。爸终于艰难地得到了草原沼泽地带的一片放领地，新生活又开始了。

第六部小说《好长的冬天》描写罗兰一家获得银湖岸边放领地后，开始欢乐地劳作。不久，为了躲避即将降临的大风雪，又搬进镇里。阿曼乐先从纽约州迁到明尼苏达大农场，后来也为了在西部获得垦殖的土地，来到了镇上。接着是长达数月的严冬，零下四十摄氏度的酷寒，铁路被雪阻断，小镇与外界隔绝，食物和燃料殆尽。阿曼乐和另一个男孩冒着生命危险出镇找回粮食，帮全镇人渡过了难关。

人们度过漫漫冬季，走出困境，德史密斯镇也日渐繁荣。在第七部小说《草原小镇》中，罗兰上学了。为了帮助爸妈，让玛丽能到盲人学校读书，罗兰努力学习，并获得教师资格。进入青春期的罗兰，心理和性格发生了一系





列变化。阿曼乐喜欢上了罗兰，在传道会后送她回家，得到了她的好感。到小说结束时，罗兰终于得到了教书的工作。

《快乐的金色年代》的主题是罗兰和阿曼乐的爱情。罗兰到南达科他州教书，阿曼乐每个礼拜冒着风雪严寒驾马车接送她，两个月中他们增进了感情，罗兰终于接受了阿曼乐的订婚戒指。接着，他们举行了简朴的婚礼，回到阿曼乐的放牧地上他们自己的新家。

最后一部小说《新婚四年》的内容是罗兰婚后四年间的生活。他们是幸福的，却又经历了许多灾难和艰辛。他们就像罗兰的爸妈一样，阿曼乐耕作，罗兰辛勤持家，努力创造自己的新生活，第二年还生下了女儿罗丝。但他们又曾双双生病，阿曼乐还留下了麻痹后遗症，草原大火给收成造成了损失，第四年末出生的小儿子夭折了，房子又被火烧毁。但罗兰认为新生活就像打一场战争，这种精神在她心中滋长，她坚信未来会更好。

《小木屋》系列小说对罗兰个人的成长历程和家庭的拓荒史描述得丰富而细腻，如一幅工笔细描的图画，然而透过它我们却可以看到美国西部开拓的壮阔历史画卷。作者仅仅选取了一个小女孩的成长和她的家庭的拓荒历程，

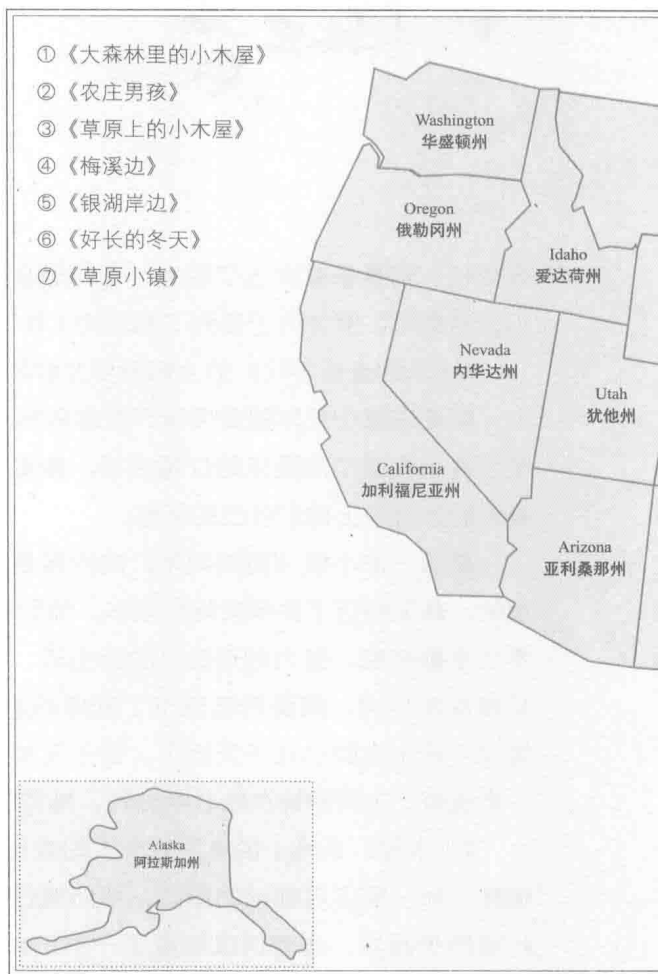


以此作为典型写成了一部民族的史诗，取得了很高的艺术成就。

罗兰一家不断迁徙，抱着对未来美好生活的憧憬，在荒野中艰苦卓绝地劳作，充满了开拓精神与创造活力。拓荒者们与大自然搏斗，但又与大自然和谐相处，书中的日月星辰、风雨冰雪、飞禽走兽、树木花草，无不变幻多姿、充满诗意，即使是破坏力巨大的自然灾变，也别具魅力。拓荒者们的人际关系是那么单纯、和谐，家庭成员、亲族和朋友间的情感，包括罗兰与阿曼乐的爱情，都是那么真诚、美好，他们甚至对狗、猫、马、牛等家畜也充满了眷顾与柔情。

罗兰心灵成长的历程就是上述特点的集中体现，或者说她的个性、人格就是那个特定时代、环境和经历所塑造的。幼年的她天真、好奇、细腻、活泼，对事物非常敏感，具有很强的审美力，随着年龄增长，她又体现出勤劳、勇敢、坚毅、热爱自由的品德。罗兰的形象多么美好，多么令人喜爱。

作者本人曾经说过：她写书的理由首先是要为今天的孩子们保存下她童年的生活记录，帮助他们理解从她



生活的时代起世界发生了怎样的变化。

今天，我们在高度物质化的生活中，不知不觉地疏离了大自然，淡漠了人际关系，与此同时我们的心灵也被紧紧封闭起来，蒙上了灰尘，投下了阴影。孩子们被应试教育束缚了天性，被学业负担压得喘不过气来。相信他们能从罗兰的成长经历中获得思想、人格、价值观上的启发和滋养，而父母们



读读这套书，也会获益良多。

青少年读者们，成年读者们，让我们翻开《小木屋》系列小说，走进开拓时代那充满艰辛、奋斗，有坚定信念与创造力的历史画卷中去，走进拓荒者们那淳朴、乐观、率真而纯净的心灵中去吧！

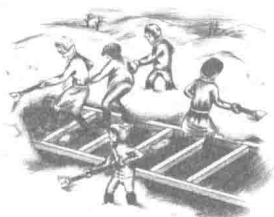
伍厚恺

二〇〇八年七月六日



目 录

Contents



好 长 的 冬 天

1 晒草要趁太阳好	/1
2 到镇上去办事	/10
3 秋 收	/17
4 十月的暴风雪	/25
5 暴风雪过后	/31
6 小阳春	/37
7 老印第安人的警告	/41
8 住到镇上去	/45
9 新同学	/50
10 三天暴风雪	/64
11 爸到沃尔加去	/69
12 孤零零的感觉	/76
13 我们会挺过暴风雪	/81
14 阳光灿烂的一天	/86
15 火车没来	/91
16 好天气	/98
17 阿曼乐的麦种	/106
18 快乐的圣诞节	/111



Huochang De Tongliao

19 有志者事竟成	/125
20 猎羚羊	/132
21 严酷的冬天	/140
22 寒冷与黑暗	/149
23 夹墙里的小麦	/161
24 真的不饿	/168
25 自由而独立	/171
26 轮流歇口气	/175
27 为了每天的面包	/178
28 持续四天的暴风雪	/192
29 小麦风波	/199
30 暴风雪打不垮我们	/208
31 等待火车开来	/212
32 圣诞礼物桶	/218
33 五月的圣诞节	/221



晒草要趁太阳好

割

草机欢快的转动声，从放领地小屋南边那个老野牛打滚的水塘那传来，水塘附近长着又长又密的青茎草，爸正在那里把它们割下来，晒成干草。

蓝天辽阔，仿佛被光芒闪烁的大草原上的热气烤得在颤抖。太阳已经快落下了，但还是像正午一样炙热。风也火辣辣的。可是爸还要再割几个小时的草，才能在夜间歇息下来。

罗兰在大沼泽边上的井里打了一桶水。她用水冲洗陶罐，直到用手摸着凉幽幽的。然后她在陶罐里装满清凉的水，把罐口塞紧，提着陶罐向干草场走去。

一群群小白蝶在小径上方飞舞着，一只翅膀像薄纱一样透明的蜻蜓敏捷地追捕着一只蚊虫。浑身条纹的地鼠在草茬上蹦跳逃窜，一转眼全都钻进它们的洞穴里去了。这时候罗兰看到地上有一个快速移动的阴影，她抬眼一望，看见头顶上一只老鹰的眼睛和利爪。不过所有的小地鼠都安全地躲进洞穴里去啦。

看见罗兰提着水罐走来，爸很高兴。他从割草机上跳下来，喝了一大口



清水。“噢！可真解渴啊！”爸说，又把陶罐斜举着喝水。接着他把罐口塞好，把陶罐放在地上，用割下的草把它盖住。

“这么厉害的太阳，让人真想种几棵树来遮遮阴呢。”爸开玩笑地说。其实他很高兴这儿没有树木。在大森林里的时候，爸每年夏天都要在开垦地上挖掉好多小树。但在达科他大草原这儿一棵树也没有，连一株小树苗也看不到，任何地方都找不到一片树荫。

“不管怎么说，身上热乎乎的干起活儿来才更有劲！”爸很振奋地说，一边发出啧啧的声音来催促马儿。山姆和大卫这两匹马儿拉着割草机继续沉重地慢慢往前走。割草机长长的钢齿刀片呼呼地不停转动着，把长长的草割断，倒伏在地上。爸高高地坐在铁板座位上，手扶操纵杆，看着割下的草成片倒下。

罗兰坐在草丛中，看着爸驾驶割草机又绕了个来回。草原上的热气闻起来就像烘炉里烤面包时那样香喷喷的。带褐黄色条纹的小地鼠又在她身边急匆匆地跑来跑去。小鸟扑腾着翅膀飞过来，抓住弯曲的草茬，轻盈地平衡着自己的身体。一条浑身条纹的袜带蛇游走过来，在密密的草丛间蜿蜒而过。罗兰弯着身体坐着，下巴搁在膝盖上。当那条蛇翘起头来盯着她那像高墙似的印花布裙子的时候，罗兰突然觉得自己就像一座山那么高大。

蛇的圆眼睛像珠子一样闪闪发光，舌头飞快地闪动，看起来就像在喷射着一股细细的热气。这条带着鲜亮色彩的蛇看起来很温和。罗兰知道袜带蛇是不会咬人的，这种蛇专吃糟蹋庄稼的害虫，田里有了它们很有益处。

这条蛇又低低地伸长了颈子，因为没法从罗兰身上爬过去，身子来了个标准的直角转弯，绕过罗兰游进草丛里去啦。

后来，割草机的呼呼声越来越响，马儿慢慢地点着头，配合着它们的步伐走过来。这时罗兰开口说话了，几乎就在大卫的鼻子底下，把大卫吓了一跳。

“停！”爸说，他也吓了一跳。“罗兰！我以为你已经走啦，怎么像只松鸡一样躲在草丛里啊？”

“爸，”罗兰说，“我为什么不能帮你割草呢？让我干一干吧，爸！求求你啦。”

爸摘下帽子，把手指插进汗湿的头发理了理，让头发都竖立起来，好让

